

EXTOL®
CRAFT

422800

6583

IMPROVE YOUR DAY!

Zkoušečka napětí („fázovka“) / CZ
Skúšačka napätia („fázovka“) / SK
Feszültségkémlelő („fáziskereső“) / HU
Spannungsprüfer („Phasenprüfer“) / DE
Voltage Tester („Test Light“) / EN



CE

Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual

Kontakty

www.extol.cz **info@madalbal.cz** **Tel.: +420 577 599 777**

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika
Datum vydání: 16. 9. 2017

- Zkoušečka napětí s jednou dotykovou sondou Extol® Craft je určena ke zjištění přítomnosti napětí v rozsahu napětí a frekvence 100-250 V ~50/60 Hz, kdy se sonda (hrot) zkoušečky přiloží na testovanou část a současným dotykem na kovovou část v horní červené části rukojeti dojde v přítomnosti napětí v uvedeném rozsahu k rozsvícení doutnavky v rukojeti.

Technické údaje

Rozsah zkoušeného napětí	100-250 V ~50/60 Hz
Max. jmenovité napětí	250 V ~50/60 Hz
Krytí	IP54
Teplota prostředí	-10 °C až +50°C
Impedance	1 MΩ
Vnitřní impedance pro ELV AC napětí (do 50 V AC)	-
ELV indikace	jednopolové zkoušečky nemají indikaci pro ELV (napětí do 50 V AC)
Časová zatížitelnost a doba zotavení	bez limitu
Indikace přítomného napětí	pouze světelná (doutnavka v rukojeti)
Napájení	pouze při kontaktu dotykové sondy s testovacím napětím (bez baterií)

- Zkoušečka je určena pro normální používání v rozsahu teploty prostředí -10 °C až +50°C a relativní vlhkosti 20-96% v prostředí bez atmosférických srážek a mlhy a pouze v elektrických instalacích s jmenovitým rozsahem napětí. Pokud funkční zkoušečka nedetekuje v testovaném místě napětí, neznamená to, že není pod napětím. Zkoušečka detekuje pouze ve výše uvedeném rozsahu napětí.
- Před použitím zkoušečku prohlédněte, zda není poškozená a zda je celistvá. Za poškození se považuje na rušení celistvosti rukojeti, izolace na stopce, mechanické poškození sondy apod. Poškozenou zkoušečku nepoužívejte a zajistěte její náhradu za bezvadný kus. Před použitím musí být zkoušečka dokonale suchá, zbavena nečistoty, mechanických nečistot (prachu), mastnoty apod.
- Před požadovaným měřením proveďte kontrolu funkční spolehlivosti zkoušečky na testované napětí v rozsahu 100-250 V ~50/60 Hz. V případě přítomného napětí musí dojít okamžitě ke světelné signalizaci. Pokud signalizace přítomného napětí nefunguje, nesmí být zkoušečka používána k měření. K ověření přítomného napětí lze použít jinou adekvátní zkoušečku napětí.

Způsob použití

- Zkoušečku pro testování uchopte přirozeným způsobem za úchopovou část (rukojeť), kdy dotykovou sondou přiložíte na testovanou část a poté se prstem dotkněte kovové části ve středu červené horní části rukojeti, přičemž rukojeť musí být uchopena tak, aby nedošlo zastření vizuální signalizace v rukojeti. Při používání zkoušečky musí být zajištěno, aby se dotyková sonda zkoušečky nedotýkala jiných vodičů či sond. Nikdy se během používání zkoušečky nedotýkejte neizolované dotykové sondy zkoušečky.

Bezpečnostní pokyny

- Zkoušečka byla konstruována pro použití „osobami znalými“ (osobami s příslušnou elektrikářskou kvalifikací) a v souladu s metodami bezpečné práce.
- Zamezte používání zkoušečky dětmi a nezpůsobilými osobami a zajistěte, aby si děti ze zkoušečkou nehrály.
- Neoprávněné osoby nesmí zkoušečku rozebírat. V případě bezvadnosti zkoušečky není pro fungování zkoušečky důvod zkoušečku rozebírat.
- Zkoušečku nepoužívejte k žádnému jinému účelu, než pro který je určena, např. jako šroubovák a neopravujte ji.

Norma EN 61243-3 vyžaduje v návodu k použití zkoušečky níže uvedené informace:





- V závislosti na vnitřní impedanci zkoušečky napětí se bude lišit schopnost indikovat přítomnost nebo nepřítomnost provozního napětí v případě přítomnosti rušivého napětí. Zkoušečka napětí s relativně nízkou vnitřní impedancí, ve srovnání s referenční hodnotou 100 KΩ nebude detekovat všechna rušivá napětí, která mají původní hodnotu napětí nad úroveň ELV. Při kontaktu s částmi, které mají být zkoušeny, zkoušečka napětí může dočasně vybit rušivé napětí na úroveň pod ELV, ale to se vrátí k původní hodnotě, když je zkoušečka napětí odebrána.
- Když se nezobrazí světelná indikace přítomného napětí, doporučuje se před prací nainstalovat uzemňovací zařízení.

- Zkoušečka napětí s relativně vysokou vnitřní impedancí, ve srovnání s referenční hodnotou 100 KΩ, nesmí dovolit, aby zřetelně ukazovala nepřítomnost provozního napětí v případě přítomnosti rušivých napětí.
- Když se indikace „napětí přítomno“ objeví na části, která je podle očekávání odpojena z instalace, je vysoko doporučeno potvrzení jiným způsobem (např. použitím adekvátní zkoušečky napětí, vizuální kontrola odpojeného bodu elektrického obvodu atd.), že není provozní napětí na straně, která má být zkoušena a dojde se k závěru, že napětí indikované zkoušečkou napětí je rušivé napětí.
- Zkoušečka napětí deklarující dvě hodnoty vnitřní impedance a splňující výkonnostní zkoušku řízeného rušivého napětí (v rámci technických možností) a je schopna rozlišit provozní napětí od rušivého a má prostředky přímo či nepřímo, jaký typ napětí je přítomen.

Čištění a údržba

- K čištění zkoušečky nepoužívejte žádná organická rozpouštědla, došlo by k poškození plastových částí zkoušečky a ani abrazivní či korozivní čisticí prostředky.

VÝZNAM V TEXTU NEUVEDENÝCH SYMBOLŮ NA ZKOUŠEČCE:

	Odpovídá příslušným požadavkům EU.
	Výstraha.
	Přepětová kategorie zařízení.
	Vhodné pro práce pod napětím.
EN 61243-3:2014	Zkušební evropská norma.

Skladování

- Suchou a očistou zkoušečku skladujte na čistém suchém místě s teplotami do 45°C mimo dosah dětí.

Likvidace elektroodpadu

- Nepoužitelný výrobek nevyhazujte do směsného odpadu, ale odevzdejte jej do zpětného sběru elektrozařízení. Výrobky obsahující elektrické či elektronické části nesmí být dle směrnice 2012/19 EU vyhozeny do směsného odpadu. Informace o sběrných místech elektrozařízení obdržíte na místním obecním úřadě.



Záruka a servis

- V případě potřeby záruční opravy výrobku se obraťte na obchodníka, u kterého jste výrobek zakoupili a který zajistí vyřízení reklamace v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).
- Na výrobek se vztahuje záruka 2 roky od data prodeje dle zákona. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě.
- Bezplatná záruční oprava se vztahuje pouze na výrobní vady výrobku (skryté a vnější) a nevztahuje se na opotřebení výrobku v důsledku nadměrné zátěže či běžného používání nebo na poškození výrobku způsobené nesprávným používáním.

EU Prohlášení o shodě

Výrobce: Madal Bal a.s.
Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,
že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedeně provedení, odpovídají příslušným bezpečnostním požadavkům Evropské unie. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Toto prohlášení se vydává
na výhradní odpovědnost výrobce.

Extol® Craft 422800/6583
Zkoušečka napětí 100-250 V ~50/60 Hz
(fázovka)

je ve shodě s následujícími normami:

EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1;
EN 61326-2-2+AC1:2013

a harmonizačními předpisy:

2014/35 EU
2011/65 EU
2014/30 EU

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě:
18.8.2017

Osoba oprávněná vypracováním EU prohlášení o shodě
jménem výrobce
(podpis, jméno, funkce):

Martin Šenkýř
člen představenstva společnosti výrobce

Kontakty

www.extol.sk **Fax: +421 2 212 920 91** **Tel.: +421 2 212 920 70**

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 16. 9. 2017

- Skúšačka napätia s jednou dotykovou sondou Extol® Craft je určená na zistenie prítomnosti napätia v rozsahu napätia a frekvencie 100 – 250 V ~ 50/60 Hz, keď sa sonda (hrot) skúšačky priloží na testovanú časť a súčasným dotykem na kovovú časť v hornej červenej časti rukoväti dôjde v prítomnosti napätia v uvedenom rozsahu k rozsvieteniu tlejkvy v rukoväti.

Technické údaje

Rozsah skúšaného napätia	100–250 V ~50/60 Hz
Max. menovité napätie	250 V ~50/60 Hz
Krytie	IP54
Teplota prostredia	-10 °C až +50 °C
Impedancia	1 MΩ
Vnútorňa impedancia pre ELV AC napätie (do 50 V AC) – ELV indikácia:	jednopolové skúšačky nemajú indikáciu pre ELV (napätie do 50 V AC)
Časová zatažiteľnosť a čas zotavenia	bez limitu
Indikácia prítomného napätia	iba svetelná (tlejvka v rukoväti)
Napájanie	iba pri kontakte dotykovej sondy s testovacím napätím (bez batérií)

- Skúšačka je určená na normálne používanie v rozsahu teploty prostredia -10 °C až +50 °C a relatívnej vlhkosti 20 – 96% v prostredí bez atmosférických zrážok a hmly a iba v elektrických inštaláciách s menovitým rozsahom napätia. Pokiaľ funkčná skúšačka nedeteguje v testovanom mieste napätie, neznamená to, že nie je pod napätím. Skúšačka deteguje iba vo vyššie uvedenom rozsahu napätia.
- Pred použitím skúšačku prehľadnite, či nie je poškodená a či je celistvá. Za poškodenie sa považuje narušenie celistvosti rukoväti, izolácie na stopke, mechanické poškodenie sondy a pod. Poškodenú skúšačku nepoužívajte a zaistite jej náhradu za bezchybný kus. Pred použitím musí byť skúšačka dokonale suchá, zbavená nečistoty, mechanických nečistôt (prachu), mastnoty a pod.
- Pred požadovaným meraním vykonajte kontrolu funkčnej spoľahlivosti skúšačky na testované napätie v rozsahu 100 – 250 V ~ 50/60 Hz. V prípade prítomného napätia musí dôjsť okamžite k svetelnej signalizácii. Pokiaľ signalizácia prítomného napätia nefunguje, nesmie sa skúšačka používať na meranie. Na overenie prítomného napätia je možné použiť inú adekvátnu skúšačku napätia.

Spôsob použitia

- Skúšačku na testovanie uchopíte prirodzeným spôsobom za úchopovú časť (rukoväť), dotykovú sondu priložte na testovanú časť a potom sa prstom dotknite kovovej časti v strede červenej hornej časti rukoväti, pričom rukoväť musí byť uchopená tak, aby nedošlo k zatienu vizuálnej signalizácie v rukoväti. Pri používaní skúšačky sa musí zaistiť, aby sa dotyková sonda skúšačky nedotýkala iných vodičov či sond. Nikdy sa počas používania skúšačky nedotýkajte neizolovanej dotykovej sondy skúšačky.

Bezpečnostné pokyny

- Skúšačka bola konštruovaná na použitie „osobami známymi“ (osoby s príslušnou električskou kvalifikáciou) a v súlade s metódami bezpečnej práce.
- Zabráňte používaniu skúšačky deťmi a nespôsobilými osobami a zaistite, aby sa deti so skúšačkou nehrali.
- Neoprávnené osoby nesmú skúšačku rozoberať. V prípade bezchybnosti skúšačky nie je kvôli fungovaniu skúšačky dôvod skúšačku rozoberať.
- Skúšačku nepoužívajte na žiadny iný účel, než na ktorý je určená, napr. ju nepoužívajte ako skrutkovač a nepravujte ju.

Norma EN 61243-3 vyžaduje v návode na použitie skúšačky nižšie uvedené informácie:

- V závislosti od vnútornej impedancie skúšačky napätia sa bude líšiť schopnosť indikovať prítomnosť alebo neprítomnosť prevádzkového napätia v prípade prítomnosti rušivého napätia. Skúšačka napätia s relatívne nízkou vnútornou impedanciou, v porovnaní s referenčnou hodnotou 100 K Ω nebude detegovať všetky rušivé napätia, ktoré majú pôvodnú hodnotu napätia nad úroveň ELV. Pri kontakte s časťami, ktoré sa majú skúšať, skúšačka napätia môže dočasne vybiť rušivé napätie na úroveň pod ELV, ale to sa vráti k pôvodnej hodnote, keď sa skúšačka napätia odoberie.
- Keď sa nezobrazí svetelná indikácia prítomného napätia, odporúča sa pred prácou nainštalovať uzemňovacie zariadenie.

- Skúšačka napätia s relatívne vysokou vnútornou impedanciou, v porovnaní s referenčnou hodnotou 100 K Ω , nesmie dovoliť, aby zreteľne ukazovala neprítomnosť prevádzkového napätia v prípade prítomnosti rušivých napätí.
- Keď sa indikácia „napätie prítomné“ objaví na časti, ktorá je podľa očakávania odpojená z inštalácie, dôrazne sa odporúča potvrdenie iným spôsobom (napr. použitie adekvátnej skúšačky napätia, vizuálna kontrola odpojeného bodu elektrického obvodu atď.), že nie je prevádzkové napätie na strane, ktorá sa má skúšať a dôjde sa k záveru, že napätie indikované skúšačkou napätia je rušivé napätie.
- Skúšačka napätia deklarujúca dve hodnoty vnútornej impedancie a spĺňajúca výkonnosťnú skúšku riadeného rušivého napätia (v rámci technických možností) je schopná rozlíšiť prevádzkové napätie od rušivého a má prostriedky priamo či nepriamo určiť, aký typ napätia je prítomný.

Čistenie a údržba

- Na čistenie skúšačky nepoužívajte žiadne organické rozpúšťadlá, došlo by k poškodeniu plastových častí skúšačky, ani abrazívne či korozívne čistiace prostriedky.

VÝZNAM V TEXTE NEUVEDENÝCH SYMBOLOV NA SKÚŠAČKE:

	Zodpovedá príslušným požiadavkám EÚ.
	Výstraha.
CAT III	Prepätňová kategória zariadenia.
	Vhodné na práce pod napätím.
EN 61243-3:2014	Skúšobná európska norma.

Skladovanie

- Suchú a očistenú skúšačku skladujte na čistom suchom mieste s teplotami do 45 °C mimo dosahu detí.

Likvidácia elektroodpadu

- Nepoužiteľný výrobok nevyhadzujte do miešaného odpadu, ale odovzdajte ho do spätného zberu elektro-zariadení. Výrobky obsahujúce elektrické či elektronické časti nesmú sa podľa smernice 2012/19 EÚ vyhodit' do miešaného odpadu. Informácie o zberných miestach elektrozariadení dostanete na miestnom obecnom úrade.



Záruka a servis

- V prípade potreby záručnej opravy výrobku sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste výrobok zakúpili a ktorý zaistí vybavenie reklamácie v autorizovanom servise značky Extol®. Pre pozárúčnu opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).
- Na výrobok sa vzťahuje záruka 2 roky od dátumu predaja podľa zákona. Ak o to požiadajú kupujúci, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme.
- Bezplatná záručná oprava sa vzťahuje iba na výrobné chyby výrobku (skryté a vonkajšie) a nevzťahuje sa na opotrebovanie výrobku v dôsledku nadmernej záťaže či bežného používania alebo na poškodenie výrobku spôsobené nesprávnym používaním.

EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: Madal Bal a.s.
Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,
že následne označené zariadenia na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené vyhotovenia, zodpovedajú príslušným bezpečnostným požiadavkám Európskej únie. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Toto vyhlásenie sa vydáva
na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Extol® Craft 422800/6583
Skúšačka napätia 100–250 V ~50/60 Hz
(fázovka)

je v zhode s nasledujúcimi normami:

EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1;
EN 61326-2-2+AC1:2013

a harmonizačnými predpismi:

2014/35 EÚ
2011/65 EÚ
2014/30 EÚ

Miesto a dátum vydania EÚ vyhlásenia o zhode:
Zlín, 18.8.2017

Osoba oprávnená na vypracovanie EÚ vyhlásenia
o zhode v mene výrobcu
(podpis, meno, funkcia):

Martin Šenkýř
člen predstavenstva spoločnosti výrobcu

Kapcsolatok

www.extol.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 16. 9. 2017

- Az egy mérőcsúcsos Extol® Craft feszültségkémlével 100-250 V ~50/60 Hz tartományban lehet a feszültség (fázis) jelenlétét kimutatni. A mérőcsúcsot hozzá kell érinteni a mérendő fém részhez (pl. vezetékhez), majd a fogantyú piros színű felső részén meg kell érinteni a fém részt. A fenti feszültségtartomány jelenlét a fogantyúban található glimmlámpa felgyulladás jele ki.

Műszaki adatok

Mérhető feszültségtartomány	100-250 V ~50/60 Hz
Max. névleges feszültség	250 V ~50/60 Hz
Védettség	IP 54
Környezeti hőmérséklet	-10 °C és +50° C között
Impedancia	1 MΩ
Belső impedancia az ELV AC feszültséghez (50 V-ig AC)-	
ELV kijelzés	az egypólusú fáziskereső nem jelzi i az ELV feszültséget (50 V-ig AC)
Időbeli terhelhetőség és helyreállítási idő	korlátozás nélkül
Feszültség kijelzése	csak fényjelzés (glimmlámpa a fogantyúban)
Tápellátás	nincs, csak az adott feszültségtartományban, érintés után jelez ki (elemet nem tartalmaz)

- A fáziskeresőt normál körülmények között, -10 °C és +50°C közötti környezeti hőmérsékleten, 20-96% relatív páratartalmú levegőben, és csak a névleges mérési tartománynak megfelelő feszültség kimutatására lehet használni. A fáziskeresőt esőben és ködben ne használja. Amennyiben a fáziskereső nem jelez ki, ez még nem jelenti azt, hogy a vizsgált tárgy nincs feszültség alatt. A fáziskereső csak a műszaki adatoknál feltüntetett feszültséget mutatja ki.
- Használatbavétel előtt ellenőrizze le a fáziskereső sérülésmentességét. A fáziskeresőt nem szabad használni, ha annak a részein, elsősorban a szigetelésén, mechanikus sérülés stb. található. A sérült fáziskeresőt ne használja, a fáziskereső nem javítható, vásároljon másik fáziskeresőt. A használatba vétel előtt a fáziskereső legyen teljesen száraz, olaj- és zsírmentes, és azon más szennyeződés (pl. por) sem lehet.
- A mérés megkezdése előtt egy ismert feszültségű aljzaton (100-250 V ~50/60 Hz) próbálja ki a fáziskereső megfelelő működését. A feszültség meglétét a lámpa felgyulladás jele ki. Amennyiben a fáziskereső kijelzése nem működik, akkor a fáziskeresőt használni tilos. A feszültség tényleges meglétét megfelelő mérőkészülékkel ellenőrizze le.

Felhasználási módok

- A fáziskeresőt fogja meg a fogantyúnál, majd a mérőcsúcsot helyezze a mérendő tárgy fém részére, majd a fogantyú piros színű felső részén (középen) érintse meg a fém részt. A fogantyút úgy fogja meg, hogy ne takarja el a kijelző glimmlámpát. A mérés közben ügyeljen arra, hogy a mérőcsúcs csak a mérendő felülethez (vezetékhez stb.) érjen hozzá. A mérés közben a mérőcsúcs csupasz fém felületét megérinteni tilos.

Biztonsági utasítások

- A fáziskereső használatához feltételezzük, hogy a felhasználó rendelkezik elektromossági, érintésvédelmi és munkavédelmi ismeretekkel.
- A fáziskeresőt gyerekek nem használhatják, ügyeljen arra is, hogy a fáziskeresővel a gyerekek ne játszanak.
- A fáziskeresőt szétszedni vagy megbontani tilos. Ha a fáziskereső megfelelően működik, akkor nincs ok a megbontására.
- A fáziskeresőt kizárólag csak a rendeltetésének megfelelő célokra használja (ne használja csavarhúzóként), és a fáziskeresőt ne alakítsa át.

Az EN 61243-3 szabvány előírásai megkövetelik, hogy a fáziskereső használati útmutatójában benn legyen a következő információ.

- A fáziskereső belső impedanciájának a függvényében, a fáziskereső kijelzési képességét zavaró feszültség is befolyásolhatja. A relatív alacsony belső impedanciájú fáziskereső (összehasonlítva a referencia értékkel: 100 KΩ) nem fog minden zavaró feszültséget kimutatni, amelynek az eredeti értéke ELV szint felett van. A vizsgált felület megérintésével a fáziskereső ideiglenesen kisuíthatja a zavaró feszültséget (ELV szint alá), de a fáziskereső elvétele után ez a zavaró feszültség ismét az eredeti szintjére emelkedik.
- Amennyiben fáziskereső nem mutat feszültséget, akkor a munka megkezdése előtt földelő potenciált kell létrehozni.

- A relatív magas belső impedanciájú fáziskereső (összehasonlítva a referencia értékkel: 100 KΩ) esetében nem fordulhat elő, hogy nem mutatja ki a vizsgált feszültséget (zavaró feszültség esetén).
- Amennyiben a fáziskeresővel olyan tárgyon talál „fázist” (feszültséget), amely az elektromos hálózatról le van kapcsolva, akkor ez zavaró feszültségre utal, amelynek a mértékét és meglétét megfelelő mérőkészülékkel le kell ellenőrizni, továbbá le kell ellenőrizni a kapcsolási pontot (nincs-e zárlat vagy áttűtés a kapcsolatban).
- A két belső impedanciával rendelkező fáziskereső lehetőségét biztosít arra, a fáziskereső megkülönböztesse és kijelje az észlelt feszültség típusát (üzemi feszültség vagy zavaró feszültség)

Tisztítás és karbantartás

- A fáziskereső tisztításához ne használjon szerves oldószereket tartalmazó készítményeket, karcoló, vagy korróziót okozó tisztítószerkeket, mert sérülést okozhatnak a műanyag és fém alkatrészekben.

A SZÖVEGBEN NEM TALÁLHATÓ JELEK MAGYARÁZATA:

	Megfelel az EU idevonatkozó előírásainak.
	Veszély!
	Készülék túlfeszültség kategóriája.
	Feszültség alatti munkákhoz használható.
EN 61243-3:2014	Vonatkozó európai szabvány.

Tárolás

- A száraz és megtisztított fáziskeresőt, 45°C-os hőmérsékletig, száraz helyen, gyerekektől elzárva tárolja.

Az elektromos hulladékok megsemmisítése

- A készüléket háztartási hulladékok közé kidobni tilos! A készüléket adja le újrahasznosításra. A használhatatlanná vált terméket a 2012/19/EU számú európai irányelv szerint, a környezetünket nem károsító újrahasznosítást biztosító gyűjtőhelyen kell leadni. Az elektromos hulladékot gyűjtő helyekről a polgármesteri hivatalban kaphat további információkat.



Garancia és szerviz

- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendeli meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).
- A termékre az eladástól számított 2 év garanciát adunk (a vonatkozó törvény szerint). Amennyiben a vevő tájékoztatást kér a garanciális feltételekről (termékhiba felelősségről), akkor az eladó ezt az információt írásos formában köteles kiadni.
- A garancia csak a rejtett (belső vagy külső) anyaghibákra és gyártási hibákra vonatkozik, a használat vagy a termék nem rendeltetésszerű használatából, túlterheléséből vagy sérüléséből eredő kopásokra és elhasználódásokra, vagy meghibásodásokra nem.

EU Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Madal Bal a.s.
Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Cégszám:49433717

kijelenti,
hogy az alábbi jelölésű, saját tervezésű és gyártású berendezések, illetve az ezen alapuló egyéb kivitelek, megfelelnek az Európai Unió idevonatkozó biztonsági előírásainak. Az általunk jóvá nem hagyott változtatások esetén a fenti nyilatkozatunk érvényét veszti.
A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

Extol® Craft 422800/6583
Feszültségkémelő 100-250 V ~50/60 Hz
(fáziskereső)

megfelel a következő szabványoknak:

EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1;
EN 61326-2-2+AC1:2013

figyelembe véve az alábbi előírásokat:

2014/35/EU
2011/65/EU
2014/30/EU

Az EU megfelelőségi nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma: Zlín, 2017.08.18.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat kidolgozásért felelős személy (aláírása, neve, beosztása):

Martin Šenkýř
gyártó cég igazgatótanácsi tag

Kontakte

www.extol.eu

servis@madalbal.cz

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik
Datum der Herausgabe: 16. 9. 2017

- Der Spannungsprüfer Extol® Craft mit einer Kontaktsonde ist zur Ermittlung der Anwesenheit von Spannung im Spannungsbereich und der Frequenz von 100-250 V ~50/60 Hz bestimmt, wobei man die Sonde (die Spitze) des Spannungsprüfers an das zu prüfende Teil anlegt, und durch die gleichzeitige Berührung des Metallteils im oberen roten Teil des Griffes kommt es bei Anwesenheit von Spannung im aufgeführten Bereich zum Erleuchten der Glimmlampe im Griff.

Technische Daten

Bereich der geprüften Spannung	100-250 V ~50/60 Hz
Max. Nennspannung	250 V ~50/60 Hz
Schutzart	IP54
Umgebungstemperatur	-10°C bis + 50°C
Impedanz	1 MΩ
Innere Impedanz für ELV AC Spannung (Schwachstrom) (bis 50 V AC)	-
ELV (Schwachstrom) Anzeige	einpolige Spannungsprüfer haben keine Anzeige für ELV (bis 50 V AC)
Zeitbedingte Belastbarkeit und Zeitraum der Erholung	ohne Limit
Anzeige der anwesenden Spannung	nur Leuchtanzeige (Glimmlampe im Griff)
Speisung	nur bei Kontakt der Kontaktsonde mit der Testspannung (ohne Batterien)

- Der Spannungsprüfer ist zum üblichen Gebrauch im Temperaturbereich der Umgebung von -10°C bis +50°C und für die relative Luftfeuchte von 20-96 % bestimmt, im Milieu ohne atmosphärische Niederschläge und Nebel und nur in Elektroinstallationen mit Nennspannungsbereich. Wenn ein funktionstüchtiger Spannungsprüfer am getesteten Ort keine Spannung nachweist, heißt das nicht, dass keine Spannung vorhanden ist. Der Spannungsprüfer weist nur im aufgeführten Spannungsbereich Werte nach.
- Überprüfen Sie vor der Anwendung des Spannungsprüfers, ob er nicht beschädigt ist und ob er komplett ist. Als Beschädigung wird die Verletzung der Kompaktheit des Griffes, der Isolierung am Schaft, die mechanische Beschädigung der Sonde u. ä. betrachtet. Einen beschädigten Spannungsprüfer benutzen Sie bitte nicht, sondern organisieren Sie einen Ersatz durch ein einwandfreies Stück. Vor dem Gebrauch muss der Spannungsprüfer vollkommen trocken sein, befreit von Unreinheiten, mechanischen Verschmutzungen (Staub), Fett u. ä.
- Führen Sie vor der beabsichtigten Messung eine Kontrolle der funktionstüchtigen Zuverlässigkeit des Spannungsprüfers auf die getestete Spannung im Bereich von 100-250 V ~50/60 Hz durch. Im Falle der Anwesenheit der Spannung muss sofort die Lichtsignalisierung anspringen. Sofern die Anzeige der anwesenden Spannung nicht funktioniert, darf der Spannungsprüfer nicht zum Messen benutzt werden. Zur Überprüfung der anwesenden Spannung kann ein anderer adäquater Spannungsprüfer benutzt werden.

Anwendungsart

- Nehmen Sie den Spannungsprüfer auf natürliche Art und Weise in die Hand (am Griff), wobei Sie die Kontaktsonde an das zu testende Teil anlegen, und dann berühren Sie mit dem Finger das Metallteil in der Mitte des roten oberen Teils des Griffes, wobei der Griff so angefasst werden muss, dass es nicht zum Verdecken der visuellen Anzeige am Griff kommt. Bei der Anwendung des Spannungsprüfers muss gesichert sein, dass die Kontaktsonde des Spannungsprüfers keine anderen Leiter bzw. Sonden berührt. Berühren Sie während der Anwendung des Spannungsprüfers nicht die nicht isolierte Kontaktsonde des Spannungsprüfers.

Sicherheitshinweise

- Der Spannungsprüfer wurde für die Nutzung durch „sachkundige Personen“ (Personen mit entsprechender Elektro-Qualifikation) und im Einklang mit den Methoden der sicheren Arbeit konstruiert.
- Verhindern Sie die Nutzung des Spannungsprüfers durch Kinder und nicht sachkundige Personen und stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Spannungsprüfer spielen.
- Unbefugte Personen dürfen den Spannungsprüfer nicht auseinandernehmen. Im Falle der Fehlerlosigkeit des Spannungsprüfers gibt es keinen Grund, wegen der Funktionstüchtigkeit den Spannungsprüfer auseinanderzunehmen.
- Benutzen Sie den Spannungsprüfer zu keinem anderen Zweck, als zu welchem er bestimmt ist, z. B. als Schraubenzieher, und modifizieren Sie ihn nicht.

Die Norm EN 61243-3 erfordert in der Gebrauchsanleitung des Spannungsprüfers folgende Informationen:

- In Abhängigkeit von der inneren Impedanz des Spannungsprüfers wird die Fähigkeit unterschiedlich sein, im Falle der Anwesenheit einer Störspannung die Anwesenheit oder Abwesenheit einer Betriebsspannung anzuzeigen. Ein Spannungsprüfer mit relativ niedriger innerer Impedanz wird, im Vergleich mit dem Referenzwert 100 kΩ, nicht alle Störspannungen nachweisen, die den ursprünglichen Spannungswert oberhalb des ELV-Niveaus haben. Beim Kontakt mit den zu prüfenden Teilen kann der Spannungsprüfer zeitweilig die Störspannung auf das Niveau unterhalb des Schwachstroms ELV entladen, dies



kehrt aber zum ursprünglichen Wert zurück, sobald der Spannungsprüfer abgenommen wird.


- Sofern keine Leuchtanzeige der anwesenden Spannung abgebildet wird, empfehlen wir, vor Arbeitsbeginn eine Erdungsanlage zu installieren.
- Ein Spannungsprüfer mit relativ hoher innerer Impedanz darf, im Vergleich zum Referenzwert 100 kΩ, nicht erlauben, dass er im Falle der Anwesenheit von Störspannungen deutlich die Abwesenheit der Betriebsspannung anzeigt.
- Sofern die Anzeige „Spannung anwesend“ an einem Teil erscheint, das laut Erwartung von der Installation abgetrennt ist, wird dringend empfohlen, auf eine andere Art und Weise nachzuweisen (z. B. Anwendung eines anderen geeigneten Spannungsprüfers, visuelle Kontrolle des abgetrennten Punktes des Schaltkreises usw.), dass auf der zu prüfenden Seite keine Betriebsspannung vorhanden ist, und somit kommt man zur Erkenntnis, dass die Spannung, die durch den Spannungsprüfer angezeigt wird, eine Störspannung ist.
- Der Spannungsprüfer, der zwei Werte der inneren Impedanz anzeigt und die Leistungsprüfung der gesteuerten Störspannung erfüllt (im Rahmen der technischen Möglichkeiten), und der fähig ist, die Betriebsspannung von der Störspannung zu unterscheiden, und der Mittel besitzt, direkt oder indirekt zu bestimmen, welcher Typ von Spannung vorliegt.

Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zum Reinigen des Spannungsprüfers keine organischen Lösungsmittel, es käme zur Beschädigung der Kunststoffteile des Spannungsprüfers, und keine abrasiven bzw. korrosiven Reinigungsmittel.

VÝZNAM V TEXTU NEUVEDENÝCH SYMBOLŮ NA ZKOUŠEČCE:

	Entspricht den entsprechenden Erfordernissen der EU
	Warnung
CAT III	Überspannungskategorie der Anlage.

	Geeignet für Arbeiten unter Spannung.
EN 61243-3:2014	Europäische Prüfungsnorm.

Lagerung

- Lagern Sie den trockenen und gereinigten Spannungsprüfer an einem sauberen, trockenen Ort mit Temperaturen bis 45°C und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung von Elektroabfall

- Schmelzen Sie ein unbrauchbares Produkt nicht in den Kommunalabfall, sondern geben Sie es an eine Sammelstelle von Elektroabfall ab. Produkte, die elektrische bzw. elektronische Bestandteile beinhalten, dürfen laut Richtlinie 2012/19 EU nicht in den Kommunalabfall geschmissen werden. Informationen über Sammelstellen von Elektroanlagen erhalten Sie am örtlichen Gemeindeamt.



Garantie und Service

- Wenden Sie sich im Falle der Notwendigkeit einer Garantiereparatur an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, und der die Reklamation in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol® sichert. Für Reparaturen nach Ablauf der Garantie wenden Sie sich bitte direkt an eine autorisierte Werkstatt der Marke Extol® (Servicestellen finden Sie auf den Webseiten in der Einleitung der Gebrauchsanleitung).
- Auf das Produkt bezieht sich eine Garantiefrist von 2 Jahren ab Verkaufsdatum laut Gesetz. Sofern es der Käufer verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen (Rechte aus mangelnder Leistung) in Schriftform zu gewähren.
- Eine kostenlose Garantiereparatur bezieht sich lediglich auf Produktionsmängel des Produktes (verborgene und äußere), und bezieht sich nicht auf den Verschleiß des Produktes infolge einer übermäßigen Belastung bzw. der üblichen Nutzung oder auf die Beschädigung des Produktes, die durch falsche Nutzung verursacht wurde.

EU Konformitätserklärung

Der Hersteller Madal Bal a.s.
Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

erklärt hiermit, dass das nachfolgend genannte Produkt aufgrund seiner Konzeption und Konstruktion, ebenso wie die auf den Markt eingeführte Ausführung, den entsprechenden Sicherheitsanforderungen der Europäischen Union entsprechen. Bei mit uns nicht abgestimmten Änderungen des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

**Der Extol® Craft® 422800/6583
Spannungsprüfer 100-250 V ~50/60 Hz
(Phasenprüfer)**

ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen:

EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1;
EN 61326-2-2+AC1:2013

und harmonisierenden Vorschriften:

2014/35 EU
2011/65 EU
2014/30 EU

Ort und Datum der Herausgabe der EU
Konformitätserklärung: Zlín, 18.8.2017

Die zur Erstellung der EU Konformitätserklärung
berechtigte Person im Namen des Herstellers
(Unterschrift, Name, Funktion):

Martin Šenkýř
Vorstandsmitglied der Gesellschaft des Herstellers

Contacts

www.extol.eu **service@madalbal.cz**

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic

Date of issue: 16. 9. 2017

- The single probe voltage tester Extol® Craft is intended for determining the presence of voltage in the 100-250 V ~50/60 Hz voltage and frequency range, where the probe (bit) of the tester is placed on the tested item while the metal part on the top red part of the handle is touched, which illuminates the glow lamp in the handle when voltage is present in the specified range.

Technical specifications

Voltage testing range	100-250 V ~50/60 Hz
Max. nominal voltage	250 V ~50/60 Hz
Protection	IP54
Ambient temperature	-10 °C to +50° C
Impedance	1 MΩ
Internal impedance for ELV AC voltage (up to 5 V AC)-	
ELV indication	single pole testers do not have ELV indication (up to 50 V AC)
Time load limit and recovery time	no limit
Voltage presence indication	only light (glow lamp in handle)
Power source	only when the touch probe is in contact with the testing voltage (no batteries)

- The tester is intended for standard use in the ambient temperature range of -10°C to +50°C and relative humidity of 20% to 96% in an environment without atmospheric precipitation and mist and only on electrical installations in the rated voltage range. When a working tester does not detect voltage in the tested location, it does not mean that it is not under voltage. The tester detects only in the above-specified voltage range.
- Before using the tester, visually inspect it for damage and check that it is intact. Damage is considered to constitute changes to the integrity of the handle, insulation on the stem, mechanical damage to the probe, etc. Do not use a damaged tester; replace it with an undamaged one. Prior to use, the tester must be perfectly dry, free of soiling, mechanical particles (dust), grease, etc.
- Prior to performing the required measurements, check the working order and reliability of the tester on tested voltage in the range 100-250 V ~50/60 Hz. The light signal must be immediately illuminated in the presence of voltage. In the event that the signalling of voltage does not work, the tester must not be used for measurement. To verify the presence of voltage, another adequate voltage tester may be used.

Method of use

- Hold the tester in the natural way by the holding part (handle), then place the touch probe on to the testing location and then touch the metal part in the centre of the red upper part of the handle. The handle must be held in such a way so that the visual signal in the handle remains visible. When using the tester, it must be ensured that the touch probe is not touching other conductors or probes. When using the tester, never touch the uninsulated parts of the tester's touch probe.

Safety Instructions

- The tester is designed for use by „knowledgeable persons“ (persons with appropriate electrical qualifications) and in accordance with safe work methods.
- Prevent children and unfit persons from using the tester, and ensure that children do not play with the tester.
- Unauthorised persons must not disassemble the tester. When the tester is in perfect working order, there is no reason to disassemble the tester.
- Do not use the tester for any other purpose than that for which it is designed, e.g. as a screwdriver, and do not modify it.

Standard EN 61243-3 requires that the user's manual for the tester contain the following information:



- Depending on the internal impedance of the voltage tester, the ability to indicate the presence or non-presence of operating voltage in the case of the presence of disturbing voltage will vary. A voltage tester with a relatively low internal impedance relative to a reference point of 100 KΩ will not detect all disruptive voltages, which have an initial voltage above the ELV level. When in contact with locations that are to be tested, the voltage tester may temporarily discharge the disruptive voltage under the ELV level, however, that will return to the initial value when the voltage tester is removed.
- When the voltage presence indication light is not illuminated, it is recommended to install a grounding device before work.
- A voltage tester with a relatively high internal impedance relative to a reference point of 100 KΩ, must not be permitted to clearly indicate the non-presence of operating voltage in the case of the presence of disruptive voltage.
- When the indication „voltage present“ appears on a part that is according to expectation disconnected from the installation, it is highly recommended to confirm this by other means (e.g. using an adequate voltage tester, visual inspection of the disconnected electrical circuit, etc.) that there is no operating voltage on the side that is to be tested, and the conclusion is reached that the voltage indicated by the voltage tester is disruptive voltage.
- Voltage tester declaring two values of internal impedance and meeting the controlled disruptive voltage performance test (within technical possibilities) and is capable of distinguishing operating voltage from disruptive voltage and has means directly or indirectly, what type of voltage is present.

Cleaning and maintenance

- Do not use any organic solvents to clean the tester as this would damage the plastic parts of the tester, nor any abrasive or corrosive cleaning products.

MEANING OF TEST SYMBOLS NOT MENTIONED IN THE TEXT:

	Meets respective EU requirements.
---	-----------------------------------

	Warning.
CAT III	Overvoltage category of device.
	Suitable for work under voltage.
EN 61243-3:2014	European testing standard.

Storage

- Store the dry and cleaned tester in a clean dry place at a temperature up to 45°C out of children's reach.

Disposal of electrical waste

- Do not dispose of the unserviceable product together with household waste, but rather take it to a collection facility for electrical equipment. According to Directive 2012/19 EU, products containing electrical components must not be disposed of with household waste. You can find information about electrical equipment collection points at your local town council office.



Warranty and service

- For warranty repairs of the product, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will take care of the complaint at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the repair locations at the website at the start of this user's manual).
- The product is covered by a 2-year warranty from the date of sale according to law. If requested by the buyer, the seller is obliged to provide the buyer with the warranty conditions (rights relating to faulty performance) in written form.
- Free warranty repairs relate only to manufacturing defects on the product (hidden and external) and do not relate to the wear of the product as a result of excessive load or normal use or damage of the product caused by incorrect use.

EU Declaration of Conformity

Manufacturer: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Company ID No.:49433717

hereby declares that the device designated below, based on its concept and design, as well as designs sold on the market, comply with applicable safety requirements of the European Union. This declaration becomes void in the event of modifications to the product that are not approved by us.

This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Extol® Craft 422800/6583 – Voltage tester 100-250 V ~50/60 Hz (test light)

in conformity with the following standards: EN 61243-3:2014; EN 61326-1:2013+AC1; EN 61326-2-2+AC1:2013 and harmonisation directives: 2014/35 EU; 2011/65 EU; 2014/30 EU

Place and date of issue of EU Declaration of Conformity: Zlín 18.8.2017

Person authorised to write up the EU Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer
(signature, name, function)



Martin Šenkýř, member of the Board of the manufacturer